

United Nations  Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: DOALOS/03-00081

The Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, presents its compliments to the Permanent Mission of ... to the United Nations and has the honour to draw the attention of the Permanent Mission to General Assembly resolution 57/141 of 12 December 2002. In this resolution, the Assembly, *inter alia*, encouraged States parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 that are in a position to do so to make every effort to make submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf regarding the establishment of the outer limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles within the time period established by the Convention, taking into account the decision of the eleventh Meeting of States Parties to the Convention (SPLOS/72).

The Division also wishes to draw the attention of the Permanent Mission to the Capacity-Building section of resolution 57/141, paragraph 40, in which the Assembly “request[ed] the Secretary-General to compile in a uniform format a directory of sources of training, advice and expertise and technological services, including relevant institutions and other sources of technical information and practice, which may contribute to the preparation of such submissions, to be available to Member States and to be posted on the web site of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, bearing in mind that an entry in the directory would not imply official endorsement by the Secretariat of the United Nations of any such sources”. The full text of the resolution can be found on the web site of the Division at www.un.org/Depts/los.

In this context, the Division would be most grateful if the Permanent Mission’s Government would kindly provide, as soon as possible, a list of such sources of training, advice and expertise and technological services, including relevant institutions and other sources of technical information and practice, which may contribute to the preparation of submissions to the Commission by developing States, including the assessment of the nature of the continental shelf of a coastal State made in the form of a desktop study, and the mapping of the outer limits of its continental shelf.

To facilitate the compilation of a directory of sources, it will be greatly appreciated if the information could be communicated to the Division in electronic format addressed to doalos@un.org. The data should be structured as follows:



- Name of the source of expertise (institution/company/expert)
- Contact name, if applicable
- Address
- Telephone
- Fax
- E-mail
- Web site
- Brief overview of competencies (limit to 300 characters)
- Additional information and notes, if necessary (limit to 300 characters)

Additional reference material could be provided in form of pdf (Adobe Acrobat[®] portable document format) files.

For ease of reference and to allow States to benefit from the compiled information as early as possible, this note as well as the directory, starting with first contributions, will be made available on the DOALOS web site (www.un.org/Depts/los). The Division intends to update the web site version of the directory regularly; it would also like to circulate hard copies to all States by the end of 2003.

18 February 2003

S. B.

REFERENCE: DOALOS/03-00081

La Division des affaires maritimes et du droit de la mer du Bureau des affaires juridiques présente ses compliments à la Mission permanente de ... auprès de l'Organisation des Nations Unies et a l'honneur d'appeler l'attention de celle-ci sur la résolution 57/141 de l'Assemblée générale du 12 décembre 2002. Dans cette résolution, l'Assemblée engage les États parties à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 de faire tout leur possible pour présenter à la Commission des limites du plateau continental, dans les délais prescrits par la Convention, les dossiers concernant la délimitation du plateau continental au-delà des 200 milles marins, en tenant compte de la décision prise à la onzième Réunion des États parties à la Convention (SPLOS/72).

La Division souhaiterait également appeler l'attention de la Mission permanente sur la partie de la résolution 57/141 consacrée au renforcement des capacités et, plus précisément, le paragraphe 40 dans lequel l'Assemblée "prie le Secrétaire général d'établir sous un format uniforme un répertoire des sources de formation, de conseils et de compétences et de services techniques, y compris les institutions pertinentes et d'autres sources d'information et de pratiques techniques pouvant faciliter l'établissement de ces dossiers, qui serait mis à la disposition des États Membres et affiché sur le site Web de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer, étant entendu que la mention d'une source dans le répertoire n'impliquerait pas un aval officiel du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies concernant cette source". Le texte intégral de cette résolution peut être consulté sur le site Internet de la Division à l'adresse suivante : www.un.org/Depts/los.

À cet égard, la Division serait particulièrement reconnaissante au Gouvernement de la Mission permanente de bien vouloir lui communiquer, dès que possible, une liste de ces sources de formation, de conseils et de compétences et de services techniques, y compris les institutions pertinentes et d'autres sources d'information et de pratiques techniques pouvant faciliter la préparation des dossiers devant être soumis à la Commission par les États en développement et, notamment, l'évaluation de la nature du plateau continental des États côtiers effectuée sous forme d'étude documentaire, ainsi que la cartographie de ce plateau.

Pour faciliter la constitution d'un répertoire des sources, la Division serait tout particulièrement obligée à la Mission permanente de bien vouloir transmettre les informations sous forme électronique à l'adresse suivante : doalos@un.org. Les données devraient être organisées comme suit :



- Nom de la source (institution/société/expert)
- Nom du correspondant, le cas échéant
- Adresse
- Téléphone
- Télécopie
- Adresse électronique
- Site Internet
- Présentation rapide des compétences (300 caractères au maximum)
- Informations complémentaires et notes, si nécessaire (300 caractères au maximum)

Le matériel de référence complémentaire pourra être fourni sous forme de dossier pdf (Adobe Acrobat[®] portable document format).

Dans un souci de commodité et pour permettre aux États de profiter dès que possible des informations réunies, on affichera la présente note et le répertoire établi à partir des premières contributions sur le site Internet de la Division (www.un.org/Depts/los). La Division compte mettre à jour régulièrement la version du répertoire présentée sur ce site; elle souhaiterait également la communiquer à tous les États Membres sous forme imprimée d'ici la fin 2003.

Le 18 février 2003

S. B.

REFERENCE: DOALOS/03-00081

La División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar de la Oficina de Asuntos Jurídicos saluda atentamente a la Misión Permanente de ... ante las Naciones Unidas y tiene el honor de señalar a la atención de la Misión Permanente la resolución 57/141 de la Asamblea General, de 12 de diciembre de 2002. En dicha resolución, la Asamblea General, entre otras cosas, alentó a los Estados Partes en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 que estuvieran en situación de hacerlo a que desplegaran todos los esfuerzos posibles por hacer, dentro del plazo establecido por la Convención, presentaciones ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental en relación con el establecimiento de los límites exteriores de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas, teniendo en cuenta la decisión de la 11ª Reunión de los Estados Partes en la Convención (SPLOS/72).

La División también desea señalar a la atención de la Misión Permanente el párrafo 40 de la resolución 57/141, en la sección titulada Fomento de la capacidad, en que la Asamblea pidió al Secretario General que compilara, en formato uniforme, un directorio de servicios de capacitación, asesoramiento, expertos y tecnología, en el que figurasen las instituciones pertinentes y otras fuentes de información técnica y práctica, que pudiera contribuir a la preparación de las presentaciones, estuviera a la disposición de los Estados Miembros y se publicara en el sitio Web de la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar, teniendo presente que la inclusión en el directorio no entrañaría la aprobación oficial de la Secretaría de las Naciones Unidas respecto de una cualquiera de esas fuentes. El texto íntegro de la resolución está disponible en el sitio Web de la División: www.un.org/Depts/los.

En este sentido, la División agradecería a su Gobierno que tuviera a bien proporcionar lo antes posible una lista de dichas fuentes de capacitación, asesoramiento, expertos y servicios tecnológicos, en la que figuren las instituciones pertinentes y otras fuentes de información técnica y práctica, que pueda facilitar a los Estados en desarrollo la preparación de sus presentaciones a la Comisión, incluida la evaluación de la naturaleza de la plataforma continental de un Estado ribereño mediante un estudio documental y el levantamiento de mapas de los límites exteriores de su plataforma continental.

A fin de facilitar la compilación de un directorio de fuentes, se ruega comunicar la información a la División en formato electrónico, transmitiéndola a la siguiente dirección: doalos@un.org. Los datos deben ordenarse de la siguiente manera:

- Nombre de la fuente competente (institución/empresa/experto)
- Nombre de la persona de contacto, si procede
- Dirección
- Teléfono
- Facsímile
- Dirección electrónica
- Sitio Web
- Breve resumen de sus competencias (longitud máxima: 300 caracteres)
- Información adicional y notas, si es necesario (longitud máxima: 300 caracteres)

Se puede proporcionar material de consulta adicional por medio de archivos en formato PDF (Adobe Acrobat).

A fin de facilitar la consulta y de que los Estados se beneficien de la información compilada lo antes posible, se publicarán en el sitio Web de la División (www.un.org/Depts/los) la presente nota y el directorio, comenzando por las primeras aportaciones. La División tiene la intención de actualizar periódicamente la versión del directorio en la Web y de distribuir copias impresas del mismo a todos los Estados a más tardar a fines de 2003.

18 de febrero de 2003

S. B.